

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

sha

(另見：神)

沙代

定義：

「沙代」這個詞是描述神的希伯來語詞彙。在舊約中，它被用作神的專有名稱。這個詞的具體來源（因此其含義）尚不清楚。學者們提出了不同的可能性，其中最可能的是「沙代」意指「山」或「山脈」。

- 希伯來文「沙代」通常翻譯成「全能者」。
- 希伯來語短語「伊勒沙代」通常翻譯成英文為「全能神」。
- 如果「沙代」意指「山」或「山脈」，那麼希伯來語片語「伊勒沙代」的字面意思就是「神，山岳的神」。
- 有些譯本是將該詞翻譯為「沙代」，與舊約希伯來經文一致。

翻譯相關建議：

- 儘管「沙代」是神的名字，但它通常被翻譯為「全能者」這樣的稱呼或描述，而不是作為名字。如果在您的地區的聖經已有翻譯，您可能希望以相同的方式翻譯這個詞。如果沒有翻譯，您可能希望使用名字「沙代」。
- 如果您選擇將「沙代」翻譯為名字，您可以按照它在您的語言中的發音來拼寫。同樣的，您也可以按照它在您的語言中的發音來拼寫「伊勒沙代」這個片語。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

沙崙

史實：

沙崙是地中海沿岸一片平坦、肥沃的土地，位於迦密山以南。它也被稱為「沙崙平原」。

- 聖經中提到的幾個城市位於沙崙平原上，包括約帕、呂大和凱撒利亞。
- 該詞可以翻譯為「稱為沙崙的平原」或「沙崙平原」。
- 住在沙崙地區的人被稱為「沙崙人」。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：凱撒利亞、迦密山、約帕、海)

參考經文：

- [歷代志上5:16-17](#)
- [使徒行傳9:35](#)
- [以賽亞書33:9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8289, H8290